

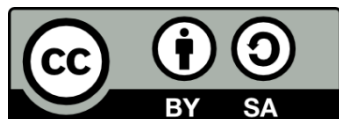


Διγλωσσία και Εκπαίδευση

Ενότητα 3: Διγλωσσία και Μάθηση

Διδάσκουσα: Ρούλα Τσοκαλίδου

Τμήμα Επιστημών Προσχολικής Αγωγής & Εκπαίδευσης



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





Τίτλος: Διγλωσσία και Μάθηση



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Περιεχόμενα ενότητας

1. Ανάπτυξη της ακαδημαϊκής γλωσσικής ικανότητας (Cummins, 2005).
2. Η αρχή της αλληλεξάρτησης των γλωσσών (Cummins, 2005).
3. Τα δίγλωσσα βιβλία.



Σκοποί ενότητας

- Να γίνει μια εισαγωγή στην έννοια της ακαδημαϊκής γλωσσικής ικανότητας.
- Να συζητηθεί και να γίνει κατανοητή η αρχή της αλληλεξάρτησης των γλωσσών.
- Να αναδειχτεί η εκπαιδευτική διάσταση των δίγλωσσων βιβλίων.



Ανάπτυξη της ακαδημαϊκής γλωσσικής ικανότητας (Cummins, 2005) (1)

A. Εστίαση στο Νόημα:

- Κατανοητή εισερχόμενη πληροφορία- μέσω γλώσσας και εξωγλωσσικών βοηθημάτων.
- Εστίαση στο νόημα σε ένα πλαίσιο κριτικού αλφαριθμητισμού:
 - τα δίγλωσσα παιδιά συνδέουν αυτό που μαθαίνουν με αυτό που ήδη γνωρίζουν, με τη δική τους εμπειρία και προηγούμενη γνώση και το επεξεργάζονται κριτικά.



Ανάπτυξη της ακαδημαϊκής γλωσσικής ικανότητας (Cummins, 2005) (2)

B. Εστίαση στη Γλώσσα:

- Η κατανόηση του νοήματος προαπαιτεί τη συστηματική διδασκαλία της γλώσσας, του λεξιλογίου, των κανόνων και όλα αυτά τοποθετούνται στο πλαίσιο της γλωσσικής συνειδητοποίησης. Συνδέεται η έμφαση στα μορφολογικά χαρακτηριστικά της γλώσσας- στόχου με την κριτική διερεύνηση της ίδιας γλώσσας σε σχέση με τις πρώτες γλώσσες των δίγλωσσων παιδιών ή με άλλες γλωσσικές ποικιλίες των μονόγλωσσων παιδιών.
- Τα δίγλωσσα λεξικά και βιβλία βοηθούν.



Ανάπτυξη της ακαδημαϊκής γλωσσικής ικανότητας (Cummins, 2005) (3)

C. Εστίαση στη χρήση της γλώσσας:

- Ενθάρρυνση για παραγωγή αυθεντικών κειμένων, γραπτών ή προφορικών (κείμενα ταύτισης).
- Ομαδική εργασία, γραφή, διόρθωση, επανατροφοδότηση, ανάγνωση και έκδοση των κειμένων.
- Η γλωσσική συνειδητοποίηση επιτυγχάνεται μέσω της μετατόπισης του βάρους από την ελληνική γλώσσα στις σχέσεις της ελληνικής με τις πρώτες γλώσσες των παιδιών.

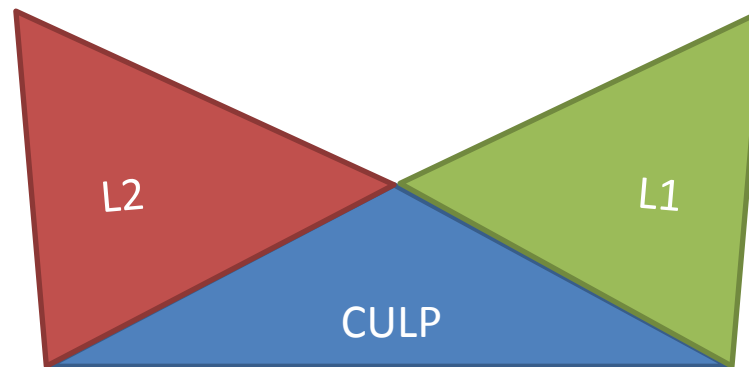


Η αρχή της αλληλεξάρτησης των γλωσσών (Cummins, 2005) (1)

- Οι γλώσσες δεν μαθαίνονται ως ανεξάρτητες μονάδες, αλλά ως σχέση.
- Η προηγούμενη γνώση των παιδιών πρέπει να ενεργοποιηθεί στο σχολείο και να εμπλουτιστεί μέσω της νέας γνώσης και γλώσσας.
- Ακόμη και όταν διδασκόμαστε σε μία γλώσσα, κατανοούμε και επεξεργαζόμαστε τη γνώση σε όλες τις γλώσσες που γνωρίζουμε ή έχουμε στη διάθεσή μας στην καθημερινή μας ζωή.



Η αρχή της αλληλεξάρτησης των γλωσσών (Cummins, 2005) (2)



(Cummins, 2005) [3]



Τα δίγλωσσα βιβλία (1)

- Βοηθούν τα παιδιά να συνειδητοποιήσουν ότι υπάρχουν κι άλλες γλώσσες που έχουν την ίδια αξία και τις ίδιες λειτουργίες με τη δική τους.
- Χρησιμεύουν ως γέφυρα σύνδεσης με τον αλφαριθμητισμό στην κυρίαρχη γλώσσα.
- Λειτουργούν ως σημαντική γέφυρα ανάμεσα στους γονείς και τα παιδιά, ανάμεσα στο σπίτι και το σχολείο.



Τα δίγλωσσα βιβλία (2)

- Δίνουν τη δυνατότητα συνεργασίας σε ομάδες παιδιών.
- Δίνουν τη δυνατότητα να επισημανθούν διαφορές και ομοιότητες στην αλφάβητο των γλωσσών, στη χρήση και το νόημά τους.
- Μπορούμε να ζητήσουμε τη βοήθεια και των γονέων ή μεγαλύτερων παιδιών που γνωρίζουν και τις δύο γλώσσες.



Βιβλιογραφία

- [1] Cummins, J. (2000). *Language, power, and pedagogy: Bilingual children in the crossfire* (Vol. 23). Multilingual Matters.
- [2] Cummins, J., & Early, M.(eds) (2011). *Identity Texts: The Collaborative Creation of Power in Multilingual Schools*. UK & Sterling: Trentham Books.
- [3] Cummins, J. (2005). Ταυτότητες υπό Διαπραγμάτευση: Εκπαίδευση με σκοπό την ενδυνάμωση σε μια Κοινωνία της Ετερότητας. (μτφρ. Σ. Αργύρη, εισ.-επιμ. Ε. Σκούρτου). Αθήνα: Gutenberg.



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ρούλα Τσοκαλίδου.
«Διγλωσσία και Εκπαίδευση. Ενότητα 3. Διγλωσσία και Μάθηση». Έκδοση:
1.0. Θεσσαλονίκη 2014. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:
<http://eclass.auth.gr/courses/OCRS345/>.



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

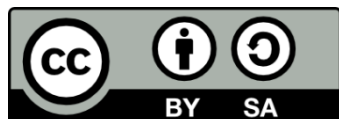
[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: Αφροδίτη Στοϊνίτση
Θεσσαλονίκη, Εαρινό Εξάμηνο 2014- 2015





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σημειώματα

Σημείωμα Ιστορικού Εκδόσεων Έργου

Το παρόν έργο αποτελεί την έκδοση 1.0



Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

